



---

b

**UNIVERSITÄT  
BERN**

Faculté de médecine

Institut d'enseignement médical IML

**Unité des examens et de l'évaluation AAE**

L'Institut d'enseignement médical (IML) est un centre de compétence interdisciplinaire. Son Unité des examens et de l'évaluation (AAE) offre des services sur mesure dans le but de promouvoir les compétences des acteur·trice·s des professions médicales et de la santé et de contribuer à l'amélioration des soins.

Nous cherchons dès maintenant ou selon accord un·e

### **Collaborateur·trice scientifique à 50-100 %**

pour concevoir des examens dans le secteur de la médecine, notamment des examens bilingues (allemand-français).

#### Missions:

- Coordination de travaux de traduction réalisés par des traducteur·trice·s externes
- Traduction et relecture de tâches d'examen et de documents divers en allemand et en français
- Communication avec les auteur·e·s de questions d'examen
- Planification et coordination de processus pour la création d'examens
- Animation d'ateliers pour l'élaboration de questions d'examen et de cas cliniques
- Eventuellement création de mémoires de traduction avec un outil de TAO (par ex. SDL Trados)
- Travail terminologique

#### Profil du/de la candidat/e:

- Intérêt dans le domaine de l'enseignement médical et des examens, idéalement expérience professionnelle dans le secteur de la santé.
- Parfaite maîtrise du français (langue principale) et très bonne connaissance de l'allemand (min. C1), connaissance de l'italien un atout.
- Idéalement formation dans le domaine de la traduction, connaissances de base en médecine et expérience avec les outils de TAO
- Sens de la précision, autonomie, et aptitude à travailler en équipe
- Connaissances et expérience en gestion de projet un atout

#### Nous offrons:

- Collaboration au sein d'une équipe interdisciplinaire (psychologie, médecine, informatique)
- Possibilité à moyen terme de superviser des projets de manière autonome et d'élargir son champ d'activité en fonction de ses qualités individuelles.
- Rémunération selon les directives cantonales par des fonds de tiers
- Horaires de travail flexibles (temps de travail annualisé)

Contact:

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Dr Patrick Jucker-Kupper, chef du domaine Examens écrits, au 031 631 6225 ou à l'adresse : [patrick.jucker@iml.unibe.ch](mailto:patrick.jucker@iml.unibe.ch) et/ou consulter la page web suivante : <https://www.iml.unibe.ch/fr/offres/assessment/organisation-examens>.

Veillez envoyer votre dossier de candidature avant le **05.01.2020** en un seul fichier PDF, par voie électronique à [kontakt@iml.unibe.ch](mailto:kontakt@iml.unibe.ch).